



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСТВО НА ФИНАНСИТЕ

Главен секретар

Изх. № 91-00-19

София, 22.01......2020 г.

ДО  
„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД  
ГР. СОФИЯ 1680, Р-Н ВИТОША  
БУЛ. БЪЛГАРИЯ № 88, ОФИС 8  
тел.: 808171, факс: 8548464  
ел.поща: [interlang@interlang.net](mailto:interlang@interlang.net)

„ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ „СОФИТА“  
ООД  
ГР. СОФИЯ 1408, Ж.К. СТРЕЛБИЩЕ,  
БЪЛГАРИЯ № 7, БЛ. 7, ВХ. 1, ЕТ. 1, АП. 1  
тел.: 8585000, факс: 9586058  
ел. поща: [board@sofita.com](mailto:board@sofita.com); [agency@sofita.com](mailto:agency@sofita.com)

„ЕВРО – АЛИАНС“ ООД  
ГР. ПЛОВДИВ 4003  
УЛ. САМАРА № 13  
тел.: 032/953315(25), факс: 032/953315  
ел. поща: [evroalians@abv.bg](mailto:evroalians@abv.bg)

„ЛОЗАНОВА-48“ ООД  
ГР. СОФИЯ 1142  
УЛ. „ДАНТЕ“ № 2  
тел: 02 9587615  
ел.поща: [bulgaria@lozanova48.com](mailto:bulgaria@lozanova48.com)

„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД  
ГР. ВАРНА 9000  
УЛ. „ЦАР АСЕН“ №11, ОФИС 4  
тел: 0895450750  
ел.поща: [dki@mitra-bg.com](mailto:dki@mitra-bg.com)

„ТЕЗА“ ООД  
ГР. СОФИЯ 1784  
РАЙОН Р-Н МЛАДОСТ  
Ж.К. МЛАДОСТ 1, БЛ. 54А, ПАРТЕР  
тел.: 02 9691598  
ел.поща: [yanko@teza.bg](mailto:yanko@teza.bg)

## ПОКАНА

за участие в обществена поръчка с предмет:

**„Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на финансите“**

1

Министерството на финансите, на основание чл. 82, ал. 4 от Закона за обществени поръчки и във връзка със сключено Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г., Ви кани да представите електронна оферта при следните условия:

**1. Предмет на поръчката: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерството на финансите“**

1.1 Необходимите за Министерството на финансите езици са:

1.1. За симултанен превод: Английски, Френски, Немски, Руски и други езици\*.

1.2. За консекутивен превод: Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски, Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пушу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици\*\*.

*\*Забележка: В „други езици“, попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за които в процеса на изпълнение на рамковото споразумение би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

*\*\*Забележка: В „други езици“, попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на рамковото споразумение би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач*

**2. Срок и място за изпълнение на поръчката:**

**3.1. Срок за изпълнение на поръчката:**

Срокът за изпълнение на услугите е 12 месеца, считано от датата на влизане в сила на договора, но не по-рано от 07.03.2020 г., до достигане на максималната му стойност, или до сключването на нов договор по рамково споразумение на ЦОП в зависимост от това кое от събитията настъпи по-рано.

3.2. Място за изпълнение на поръчката – устните преводи се извършват на място, посочено от Министерство на финансите в заявката. При заявена услуга в рамките на гр. София/страната или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се явява на посоченото в заявката място и време. Разходите за предоставяне на услугата в страната се поемат от изпълнителя, а разходите за предоставяне на услугата в чужбина - от възложителя, като преводачът или екипът от преводачи се командирова за негова сметка

**4. Обща прогнозна стойност на поръчката без ДДС: до 15 000 лв. без ДДС.**

5. Размер на гаранцията за добро изпълнение на договора: гаранцията е в размер на 5% от стойността на договора, като условията и сроковете за задържането или освобождаването ѝ са съгласно клаузите на проекта на договор, приложение към настоящата покана, публикуван в СЕВОП и в „Профил на купувача“ на страницата на Министерство на финансите. Определеният за изпълнител избира сам формата на гаранцията за изпълнение, която може да бъде:

5.1. Парична гаранция - сумата се внася в БНБ (BIC: BNBG BGSD) по сметката на Министерство на финансите IBAN BG70 BNBG 96613300148401, като в основанието за превода се изписва предмета на обществената поръчка.

5.2. Банкова гаранция – безусловна и неотменяема банкова гаранция за изпълнение на договора в оригинал, издадена от банка в полза на възложителя, със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.

5.3. Застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя, в която е указан срокът на валидност на гаранцията – за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора. В случаите, когато определеният за изпълнител представя гаранция за изпълнение под формата на застраховка, той предварително съгласува условията ѝ с възложителя.

## 6. Изисквания към офертата:

6.1. Попълването и подаването на офертите, както и тяхното разглеждане, оценка и класиране се извършва електронно чрез СЕВОП, намираща се на електронен адрес: <https://sevop.minfin.bg/>, секция "Дейности": Мини-процедура (вътрешен конкурентен избор) под № 1828.

6.2. Изпълнителите по рамковото споразумение участват във вътрешния конкурентен избор със същия ЕЕДОП, който са подали при централизираната открита процедура и не подават нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в електронния документ представен на Централния орган за покупки (ЦОП). Изпълнители, при които е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при централизираната открита процедура следва да приложат нов, попълнен ЕЕДОП подписан от лицата, които представляват участника и за членовете на неговите управителни и надзорни органи съгласно регистъра, в който е вписан участникът, ако има такъв, или документите, удостоверяващи правосубектността му. Когато в състава на тези органи участва юридическо лице, основанията се отнасят за физическите лица, които го представляват съгласно регистъра, в който е вписано юридическото лице, ако има такъв, или документите, удостоверяващи правосубектността му.

6.3. Изпълнителите по рамковото споразумение, представят Декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП (по образец, Приложение № 4), публикувана в секция „Изисквания“ в мини процедурата в СЕВОП. Декларацията/те се подписва/т с личния електронен подпис на задълженото/ите лице/а, съгласно т. 9 от Общите условия за работа със СЕВОП.

6.3.1. Участник, който не декларира отсъствие на обстоятелството по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП от задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП, ще бъде отстранен от участие в настоящата обществена поръчка.

6.4. Срок на валидност на офертите – 120 (сто и двадесет) дни, считано от крайния срок за подаване на оферти.

7. Критерий за възлагане на обществената поръчка: „най-ниска цена“ се разбира:

7.1. Най-ниската стойност на КЦ по формулата  $KЦ = СП * 0,3 + КП * 0,7$ , която е заложена в третия електронен образец с наименование „Крайна цена“. Стойностите на показател СП и КП се пренасят автоматично от системата от двата електронни образци с наименования „Ценово предложение за симултанен превод“ (показател СП) и „Ценово предложение за консекутивен превод“ (показател КП) и се умножават по съответния коефициент 0,3 за СП, и 0,7 за КП. В първия електронен образец с наименование „Ценово предложение за симултанен превод“ (показател СП) участниците попълват своите предложения за максимални единични цени без ДДС за различните езици, за 1 час, за 2 преводачи. Коефициентите на тежест са зададени от възложителя, а стойностите в последната колона, които представляват умножение на коефициентите от колона 2 по цените от колона 3, се калкулират автоматично от софтуера, както и тяхната сума на последния ред на образца. Именно тази обща стойност на сумата се пренася автоматично от софтуера като стойност на показател СП в третия образец „Крайна цена“. Аналогично, във втория електронен образец с наименование „Ценово предложение за консекутивен превод“ (показател КП) участниците попълват своите предложения за максимални единични цени без ДДС за различните езици, за 1 час, за 1 преводач. Коефициентите на тежест са зададени от възложителя, а стойностите в последната колона, които представляват умножение на коефициентите от колона 2 по цените от колона 3, се калкулират автоматично от софтуера, както и тяхната сума на последния ред на образца. Тази обща стойност на сумата се пренася автоматично от софтуера като стойност на показател КП в третия образец „Крайна цена“. Крайната оценка се пресмята автоматично по формулата  $KЦ = СП * 0,3 + КП * 0,7$ , където:

$СП = [СП(\text{английски}) \times 28\%] + [СП(\text{френски}) \times 24\%] + [СП(\text{немски}) \times 24\%] + [СП(\text{руски}) \times 14\%] + [СП(\text{други езици}) \times 10\%]$ ,

$КП = [КП(\text{английски}) \times 15\%] + [КП(\text{френски}) \times 15\%] + [КП(\text{немски}) \times 15\%] + [КП(\text{руски}) \times 7\%] + [КП(\text{италиански}) \times 4\%] + [КП(\text{испански}) \times 4\%] \dots \dots \dots КП(\text{други езици}) \times 0,1\%$ .

Получената стойност на сумата по горепосочената формула определя мястото на съответния участник в крайното класиране.

Системата извършва класирането на участниците автоматично във възходящ ред, като на първо място се класира участникът, предложил най-ниска цена, а на последно – участникът, предложил най-висока.

7.2. В случай че потенциален изпълнител предложи в ценовото си предложение единична цена, която е по-висока от тази, договорена по рамковото споразумение, се отстранява от участие.

8. Срок за представяне на офертите в отговор на поканата, съгласно СЕВОП, а именно: до 23:59 ч. на 31.01.2020 г.

8.1. С подаването на офертата се счита, че участниците се съгласяват с всички условия на възложителя, в т.ч. с определения от него срок на валидност на офертите и с проекта на договор.

9. Отваряне на офертите, съгласно заложения в СЕВОП график, а именно: 14:00 ч. на 04.02.2020 г.

10. Попълването и подаването на офертите, както и тяхното разглеждане, оценка и класиране се извършват по електронен път чрез СЕВОП.

11. Фазите за електронно възлагане на обществената поръчка се определят от системните дати в менюто “График” на процедурата и са видими за всички участници в нея.

*Лице за контакти: Калин Цветков – старши експерт, отдел ОПД в дирекция ЦВОП, тел. 98592704; E-mail: k.tsvetkov@minfin.bg, факс: +359 2 9859 2898.*

**Приложения към поканата:**

1. Техническа спецификация - *Приложение № 1* (съдържа се в СЕВОП);
2. Техническо предложение – *Приложение № 2* (съдържа се в СЕВОП);
3. Ценово предложение – *Приложение № 3* (съдържа се в СЕВОП);
4. Декларация по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП - *Приложение № 4* (съдържа се в СЕВОП);
5. Проект на договор - *Приложение № 5*.

Чл.59 от ЗЗЛД

**ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА МФ:**

